Филиппова Д.А.

Вопросы к зачету по курсу «Научный перевод. Испанский – русский»

Весенний семестр 2017-2018 МФК

1. Выбрать из предложенного списка и перевести на русский язык названия факультетов, кафедр, подразделений и научных центров Испании и Латинской Америки, проводящих исследования в близкой Вам области.

2. Перевести на испанский язык название Вашей научной работы, кафедры и научного центра, где она защищается.

3. Перевести на русский язык названия и рубрики научных и научно-реферативных журналов, публикующих статьи по интересующей Вас проблематике.

4. Выписать из статьи по Вашей тематике ключевые термины и их сочетания с переводом на русский язык (до 10 единиц).

5. Выписать глаголы-термины с зависимыми словами и перевести. Определить, какие части речи могут выступать в качестве зависимых слов в приведенных Вами примерах.

6. Выписать и перевести на русский язык примеры на разные виды сказуемых.

7. Выписать и перевести на русский язык сказуемые в пассивной форме.

8. Выписать и перевести на русский язык примеры употребления Perifrasis.

9. Выписать и перевести на русский язык примеры предложений, в которых подлежащими являются разные части речи.

10. Выписать и перевести примеры предложений, в которых именные группы выступают в качестве подлежащего, дополнения и именной части сказуемого.

11. Выписать и перевести на русский язык предложения с дополнениями различного вида.

12. Выписать и перевести на русский язык предложения с предложными группами.

13. Дать пример употребления одного и того же предлога в разных значениях. Указать эти значения и перевести.

14. Коллокации и клишированные выражения испанской научной речи с переводом на русский язык. Выписать несколько примеров.

15. Представить на испанском языке аннотацию в несколько предложений своей научной работы.

2 ноября 2017